

## *Carta de Carlos Marx a Victor Schily, 30 de noviembre de 1867*

(Tomado de Marx y Engels, *Cartas sobre el capital*, EDIMA, Barcelona 1968, página 149; con versión castellana, desde el francés, de Florentino Pérez de la selección de Gilbert Badía. Victor Schily (1810-1975), abogado alemán de Tréveris y Barmen; participó en la insurrección del país de Bade en 1849. Después emigró a Suiza y a París. Miembro activo de la [Internacional](#).)

*30 de noviembre de 1867*

En cuanto recibí tu carta, escribía a Meissner para: que te haga llegar con destino a Reclus<sup>1</sup> un ejemplar [*copy*] del libro. R[eclus] me parece el hombre indicado para traducir la obra al francés con la colaboración de un alemán; en el caso de que se traduzca, te señalaré algunas modificaciones de tal o cual parte y me reservaré también la última revisión.

Lo primero que habría que hacer en cuanto sea posible es publicar extractos del libro en el *Courrier française*. No veo por qué Hess habrá de tener necesidad de que intervenga una tercera persona. Es mejor que lo haga solo. El tema que tiene previsto, la legislación inglesa sobre las fábricas, me parece también el más indicado para presentar la obra. No obstante, ni eso siquiera se puede hacer sin algunas palabras de introducción sobre la TEORÍA DEL VALOR, ya que Proudhon ha embrollado las mentes también en este punto. Cree que una mercancía se vende a su valor si se vende a su precio de costo [*prix de revient*] = precio de los medios de producción que son consumidos en su fabricación + salario del trabajo (o PRECIO del trabajo sumado a los medios de producción). No ve que el TRABAJO NO PAGADO, que está incluido en la mercancía, es un elemento tan esencial para la formación del valor como el trabajo pagado, y que ese elemento del valor adopta actualmente la FORMA DE LA GANANCIA, etc. No saben en absoluto LO QUE ES el salario. Las exposiciones sobre la jornada de trabajo, etc., en una palabra, sobre las leyes sobre las fábricas, no tiene base alguna sin un conocimiento de la naturaleza del valor. Habría que decir ALGUNAS PALABRAS sobre este punto a modo de introducción [...]

Edicions Internacionals Sedov  
Serie Marx y Engels, algunos materiales

Edicions internacionals Sedov



[germinal\\_1917@yahoo.es](mailto:germinal_1917@yahoo.es)

---

<sup>1</sup> Élie Reclus, hermano del geógrafo Éliase Reclus, había sido designado en principio para traducir *El Capital*. El proyecto no llegó a realizarse.